

ANÁLISIS DE מְשׁוּבָה Y
SU IMPORTANCIA EN
LA COMPRENSIÓN
MORAL Y ESPIRITUAL
DE LA NACIÓN SEGÚN
EL LIBRO DE JEREMÍAS

JOEL JOSÉ BENÍTEZ ZAPATA, LIC
Asociación Venezolana de los Llanos Occidentales
Venezuela

Resumen

Análisis de מְשׁוּבָה y su importancia en la comprensión moral y espiritual de la nación según el libro de Jeremías. El tema de la apostasía cobra un valor importante pues refiere a la condición espiritual de la nación. Esta condición destructiva conduce al pueblo a una pérdida del relacionamiento con Dios. Así, el juego de palabras volver/apostatar encontrado en el libro se fundamenta en el uso de la raíz hebrea שׁוּב y provee información valiosa para entender los continuos ruegos de Dios. Este acto divino busca una mejor perspectiva de vida para el ser humano y sirve como llamado de atención a un cambio para la nación. Este ruego divino sucede a causa de la degradación moral de la nación que solo busca sus intereses propios al punto de hacer olvidar los términos del pacto encaminando a la nación hacia la ruina. En tal sentido, es pertinente e importante tal estudio y se responde las siguientes interrogantes: ¿Qué relevancia teológica tiene מְשׁוּבָה en la comprensión del fenómeno de la apostasía? ¿Cómo respondió el pueblo ante los constantes llamados de Dios? ¿Qué intención tendría Jeremías al usar מְשׁוּבָה?

Palabras clave: apostasía, retornar, pacto, degradación moral.

Abstract

Analysis of מְשׁוּבָה and Its Importance on the Moral and Spiritual Understanding of the Nation according to the Book of Jeremiah. The idea of apostasy gets an important value since it refers to the spiritual situation of the nation. This destructive situation leads the people to lose the relationship with God. Thus, the wordplay return/apostate found in the book is based on the use of the Hebrew root שׁוּב and it provides valuable information to understand the continual pleading from God. This divine act looks for a better life perspective for the human being and it serves as a warning toward a change for the nation. This divine pleading occurs because of the moral degradation of the nation, which looks only for their own interests making the covenant terms be forgotten leading the nation toward ruin. Therefore, it is pertinent and important this study and it answers the following questions: What theological relevance has מְשׁוּבָה on the understanding of apostasy phenomenon? How the people responded to the continual pleading from God? What is the intention of Jeremiah by using מְשׁוּבָה?

Keywords: apostasy, to return, covenant, moral degradation.

Recibido: 10/06/2022

Aceptado: 06/03/2023

ANÁLISIS DE מְשׁוּבָה Y SU IMPORTANCIA EN LA COMPRESIÓN MORAL Y ESPIRITUAL DE LA NACIÓN SEGÚN EL LIBRO DE JEREMÍAS

JOEL JOSÉ BENÍTEZ ZAPATA, LIC
Asociación Venezolana de los Llanos Occidentales
Venezuela

1. Introducción

Es notable las pocas veces que la palabra מְשׁוּבָה aparece en el texto bíblico, ya que el mal de apostasía queda percibido a lo largo de toda la Biblia como un problema recurrente a través de los años de historia del pueblo de Israel. Sin embargo, el reducido uso de esta palabra la convierte en un punto de interés para comprender de mejor forma el tema. Así, su empleo es posible rastrearlo de forma mayoritaria en el libro de Jeremías, siendo allí donde se concentra la mayor riqueza teológica de este vocablo y permite percibir los matices de los usos de esta expresión para una mejor comprensión.

מְשׁוּבָה se usa 9 veces en el libro de Jeremías, de las cuales 12 llegan a ser las apariciones en todo el AT ya sea; (2:19, 3:6, 8, 11, 12, 22; 5:6; 8:5; 14:7).¹ Sin embargo, es notable resaltar que dos usos más de מְשׁוּבָה son encontrados en el libro de Oseas, indicando una dependencia literaria entre ambos profetas, pero que por motivos de límites exegéticos no se aborda sus usos en Oseas, sino solo los casos encontrados en el texto de Jeremías.²

Para lograr los objetivos de este análisis, se hace en primera instancia una descripción de los aspectos gramaticales y morfológicos de la palabra en estudio, considerando algunos aspectos contextuales. Luego, se hace un

¹ Luis Alonso Shökel, "מְשׁוּבָה", *Diccionario bíblico hebreo español*, 3ra ed. (Madrid: Trotta, 1994), 462.

² Armando J. Levoratti et al., *Comentario bíblico internacional*, 4ta ed. (España: Verbo Divino, 2005), 920-925.

análisis del uso y sus implicancias teológicas de מְשׁוּבָה en el libro de Jeremías, según sea los casos en los que se usa este término en singular y en plural. Finalmente, se presentan las conclusiones del análisis realizado.

2. מְשׁוּבָה en Jeremías: Uso sustantivado de שׁוּב

El uso de la palabra מְשׁוּבָה, como forma sustantivada del verbo שׁוּב, señala la rebelión contra Dios como abierta desviación moral de la ley.³ También, esta palabra tiene su raíz (שׁוּב) cuyo sentido primario es espacial,⁴ generando la idea de un movimiento en dirección opuesta y cuya complejidad no permite una clasificación rigurosa de significados, ya sea; presentado en un uso intransitivo,⁵ como volver, retirarse, apartarse, retroceder,⁶ arrepentirse, devolver, desviar,⁷ o apartar, llevar y hasta restaurar.⁸ Si se analiza en el caso polel de Jeremías 8:5, puede ser entendido como siendo establecido o apostatar.⁹ Entonces, la LBLA presenta la palabra apostasía del hebreo מְשׁוּבָה en esta ocasión en plural.¹⁰ En tales casos, parecería indicar el número y la variedad de evasiones existentes, resultado en una crisis política y moral a nivel del pacto.¹¹ Es también notable que en algunos casos el profeta construye un juego de palabras con diversos usos de la misma raíz, שׁוּב (cf. Jer 3:12, 14, 22; 8:4) para indicar el llamado de parte de Dios a volver o retornar a Él.

³ Wilton M. Nelson, ed., *Nuevo diccionario ilustrado de la Biblia* (Miami, FL: Caribe, 1998), s.v. "Apostasía", 99.

⁴ Moisés Chávez, *Diccionario de Hebreo Bíblico*, 4ta ed. (El Paso, TX: Mundo Hispano, 1992), s.v. "שׁוּב", 684-686.

⁵ Alonso Shökel, "שׁוּב", *Diccionario bíblico hebreo español*, 750-753.

⁶ Segundo Miguel Rodríguez, ed., *Diccionario manual hebreo español y arameo bíblico español* (España: Perpetuo Socorro, 1949), s.v. "שׁוּב", 68.

⁷ James Strong, *Nueva concordancia Strong* (Miami, FL: Caribe, 2002), s.v. "שׁוּב", 432.

⁸ Samuel Vila Ventura y Darío A. Santa María, eds., *Diccionario bíblico ilustrado* (Terrasa: Clie, 1981), s.v. "Apostatar, apostasía", 69.

⁹ Georg Fohrer, ed., *Diccionario del hebreo y arameo bíblicos*, trad. René Krüger (Buenos Aires: La Aurora, 1982), s.v. "שׁוּב", 288-289.

¹⁰ S. Leticia Calzada ed., *Diccionario bíblico Ilustrado Holman* (Nashville: B&H, 2014), "Apostasía", 222.

¹¹ Walter Brueggemann, *Old Testament Theology: The Theology of the Book of Jeremiah* (Cambridge: Cambridge University Press, 2007), 1-49.

Para lograr una explicación más clara sobre esta realidad, se presenta de forma detallada las referencias de מְשׁוּבָה en Jeremías, en un intento por apreciar mejor su comprensión morfológica-gramatical:

Apariciones en singular:

Verso	Forma	Análisis gramatical	Juego de palabras
3:6	מְשׁוּבָה	Sust. f. sing.	
3:8	מְשׁוּבָה	Sust. f. sing.	
3:11	מְשׁוּבָה	Sust. f. sing.	
3:12	מְשׁוּבָה	Sust. f. sing.	Uso de שׁוּב as qal imperativo (cf. 3:14)
8:5	מְשׁוּבָה	Sust. f. sing.	Uso de שׁוּב as qal infinitivo (cf. 8:4)

Apariciones en plural:

Verso	Forma	Análisis gramatical	Juego de palabras
2:19	וּמְשׁוּבוֹתֵיךְ	Conj + sust. fem. pl. cstr. + suf. pron. 2 fem. sing.	
3:22	מְשׁוּבוֹתֵיכֶם	Sust. fem. pl. cstr. + suf. pron. 2 masc. pl.	Uso de שׁוּב as qal imperativo masc. pl.
5:6	מְשׁוּבוֹתֵיהֶם	Sust. fem. pl. cstr. + suf. pron. 3 masc. pl.	
14:7	מְשׁוּבוֹתֵינוּ	Sust. fem. pl. cstr. + suf. pron. 3 masc. pl.	

Estos cuadros tanto en singular como en plural muestran una descripción de la forma morfológica en que se encuentra la expresión en cada texto. También plantea el análisis gramatical en cada caso, y cuando lo es evidente se presenta el juego de palabras que el autor hace. Esto permite entender la fuerte tendencia del pueblo a volver, no a Dios, sino tornarse lejos de él, y a pesar de eso; la invitación de Dios para que retornen voluntariamente se hace presente.

A este cuadro se suma el hecho de que, en varios casos, la palabra en estudio aparece en una frase común: מְשׁוּבָה יִשְׂרָאֵל, “rebeldía de Israel” (3:6, 8, 11, 12). Aquí se indica quién es la audiencia objetivo del oráculo divino, y la naturaleza de la desviación teológica y experiencial de Israel, además de la reacción divina ante tal realidad. Se puede notar también que el rechazo del cual es objeto el pueblo de Israel no estaba condicionado solamente a Dios; sino a un deseo voluntario de la gente de continuar en su misma condición de manera permanente. Hasta aquí, se observa el eco de

un fuerte interés de Dios por mejorar las relaciones y romper con la apostasía.

Tras esta descripción morfológica, y con el propósito de entender estos aspectos, la siguiente sección permite percibir los usos, contexto y aplicación teológica de la expresión *מְשׁוּבָה* en todos los casos que ocurre en el libro de Jeremías.

3. Uso, contexto y aplicación teológica de *מְשׁוּבָה* en Jeremías

Jeremías 3, por ser el capítulo que hace uso de esta palabra en la mayoría de los casos, ha despertado un fuerte interés en la investigación en cuanto a este tema se refiere. Así, se presenta de alguna manera una síntesis religiosa de la historia de Israel en su doble fase de alejamiento a Jehová, que ya queda insinuado desde el capítulo 2.¹²

Con esto en mente, se percibe la historia de infidelidad de Israel,¹³ la cual ha sido marcada por relaciones de impacto basadas en su rebelión contra Dios.¹⁴ Existe además la preocupación de Jeremías por la deslealtad religiosa del pueblo, al punto de llevarlos a una ruptura de la alianza.¹⁵ Todo esto es a causa de la abierta idolatría y asociación extranjera.¹⁶ En tal sentido, queda claro que en los días de Jeremías, y durante los primeros cinco años de su ministerio, hubo adoración pública de ídolos en Judá; situación que consolidó la fornicación espiritual en la nación.¹⁷ Todo esto permite describir la conexión entre los pasajes en estudio y la forma en que se puede entender dicha expresión.

¹² F. L. Moriarty, "Jeremías", *La sagrada Escritura*, ed. Juan Leal (Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 1970), 5:436; Nelson, ed., *Nuevo diccionario*, "Apostasía", 99-100.

¹³ Enrique Sanz Giménez Rico, "Encontrar a Yahveh sin salir a buscarlo: El comienzo del libro de Jeremías (Jr 2,1-19)", *Estudios Eclesiásticos* 82 (2007): 472.

¹⁴ Alexander Sánchez Mora, "Las lamentaciones de Jeremías y la reconquista de Talamanca. La parodia de un intertexto bíblico en una novela bananera", *Revista Kañina* 31, no. 1, (2007): 28.

¹⁵ Guy P. Couturier, "Jeremías", *Comentario bíblico San Jerónimo*, ed. Raimond E. Brown, Joseph A. Fitzmyer y Roland E. Murphy (Madrid: Cristiandad, 1979), 1:806-810.

¹⁶ David S. Dockery, ed., *Comentario bíblico conciso Holman* (Nashville: B&H, 2005), 294-296.

¹⁷ C. F. Keil y F. Delitzsch, *Commentary on the Old Testament*, vol. 8, *Jeremiah-Lamentation* (Grand Rapids: Eerdmans, 1982), 65.

3.1. Análisis de Jeremías 3:6-12, 22 y 8:5

El capítulo 3, se convierte en un apartado de gran importancia, el cual está marcado profusamente por la idea de la conversión, ya sea; desde el capítulo 3:1-5, 19, 25; y 4:1-4. Esta narrativa llega a ser solamente interrumpida por solo dos inserciones que van desde el capítulo 3:6-13 y 3:14-18 respectivamente. Sin embargo, a pesar de este aparente quiebre estructural, el autor mantiene la unidad profunda de la sección mediante el empleo de la palabra clave (*שוב*).¹⁸

De esta manera, la sección de Jeremías 3:6-14 muestra la práctica de una tremenda prostitución espiritual que lleva al lector a entender los detalles de cómo la nación rehusó en volverse a Jehová.¹⁹ Jeremías, haciendo uso de la expresión hebrea *משׁוֹבֵה*, pareciera dar por sentado que sus actos son reincidentes, sin importar que no sea completamente apóstata, pero sí una traidora y desleal muy semejante a Israel.²⁰ En tal sentido, es probable que Jeremías al escribir el segmento desde el pasaje 2:1 en adelante hasta el 3:5, aporte variados detalles de cómo el Señor compara a la rebelde e idólatra nación de Israel con una prostituta y hasta con una vid buena que llegó a degenerarse. Pero a pesar de todas las evidencias dadas al pueblo, éste termina declarándose inocente y acusando a Dios de trato injusto.²¹

En tal sentido, comprendemos como Jeremías 3:6 hasta el 4:4, no deja de mostrar el problema de la idolatría de Judá, para arrojar luz en aspectos en los que evidentemente llegó a ser mucho más corrupta que su hermana (Israel). Pareciera que el testimonio de Judá no sirvió de aprendizaje y ésta esperó que el tiempo de la decisión divina llegara.²² Entonces queda claro que la sentencia y el hecho de que Dios se divorcie de Israel por causa del adulterio, según se revela en el 3:8;²³ de cierta forma pueda servir como un medio de impulso que intente buscar una respuesta del pueblo. Solo necesitaban arrepentirse y en medio de su dolor por el pecado se manifestarían episodios de llanto contrito como evidencia de su voluntad

¹⁸ Couturier, "Jeremías", 1:806-810.

¹⁹ William McDonald, *Comentario bíblico de William Macdonald* (Terrassa: Clie, 2004), 427.

²⁰ Roberto Jamieson, A. R. Fausset y David Brown, *Comentario exegético y explicativo de la Biblia* (El Paso, TX: Casa Bautista de Publicaciones, 1972), 1:738; Francisco Lacueva, ed. *Diccionario teológico ilustrado* (España: Clie, 2001), s.v. "Apostasía", 67.

²¹ Dockery, ed., *Comentario Holman*, 294-296.

²² *Ibid.*, 294-296.

²³ John H. Walton, Víctor H. Matthews y Mark W. Chavalas, *Comentario del contexto cultural de la Biblia: Antiguo Testamento* (El Paso, TX: Mundo Hispano, 2004), 724-728.

aceptada. Es aquí donde Dios aprovecha el momento para llamar a su gente a una reforma evidente.²⁴

Así, tal invitación a volver a Dios es una condición para regresar a la patria, prometiéndoles olvidar su pasado.²⁵ Entonces, su llamado a retornar a Él, se hace repetitivo por las 3 veces en que éste expresa la misma intención, ya sea; en 3:12, 14, 22. Servirá de fundamento para la comprensión de Jehová como un ser misericordioso y al mismo tiempo, el que desempeña un rol importante en la búsqueda de un cambio de corazón en cada uno.²⁶

Aquí no queda duda ya de cuán manifiesto y perpetuo llegó a ser su actitud rebelde, trayendo como resultado final de sus constantes rechazos y sus deseos de abrazar el engaño, la resolución descrita en Jeremías 8:5. Finalmente, el terrible castigo que se anunciaba sería en respuesta al endurecimiento espiritual del pueblo.²⁷

3.2. Análisis de Jeremías 2:19; 5:6; 14:7

3.2.1. Jeremías 2:19

Este pasaje imparte el conocimiento necesario para comprender que su idolatría política endiosaba a las potencias extranjeras y por consiguiente asumía a sus dioses, fallando Judá en la alianza matrimonial y convirtiéndose en botín de esas potencias.²⁸ Queda claro entonces, que el pueblo está viviendo tal como se declara en la denuncia del profeta; en flagrante, inexcusable e incomprensible infidelidad al punto de exponer en algunos detalles el contraste entre la presente apostasía y el cuadro de los años previos.²⁹ Es aquí donde se anuncia la destrucción absoluta de un pueblo como consecuencia de salir insistentemente de lo señalado por los profetas.³⁰

²⁴ McDonald, *Comentario bíblico*, 426-428.

²⁵ Moriarty, "Jeremías", 5:439.

²⁶ Levoratti et al, *Comentario bíblico internacional*, 920-925.

²⁷ Moriarty, "Jeremías", 5:468.

²⁸ Carlos Junco Garza y Jorge Garcia Guevara, *Jeremias y Ezequiel* (España: Verbo Divino, 2021), 16.

²⁹ J. A. Thompson, *The Book of Jeremiah*, NICOT (Grand Rapids: Eerdmans, 1980), 147-175.

³⁰ Moriarty, "Jeremías", 5:432.

3.2.2. Jeremías 5:6

Aquí se presenta una descripción mosaica de juicio en forma de dialogo entre el Señor y el profeta. Este intercambio comunicacional se presenta en la siguiente estructura sugerida:

- i. Palabra del Señor a Jeremías (1-2)
- ii. Respuesta del profeta (3-6)
- iii. La palabra de Señor:
 - a. Cita de un oraculo público (7)
 - b. Respuesta a Jeremías (8-9).³¹

De acuerdo a este esquema, después que el profeta responde, la palabra del Señor va dirigida en un tenor de juicio, para mostrar vestigios de lo que fue la respuesta ante éste urgente llamado. Por eso, Dios manda a Jeremías a conducir una investigación de la ciudad, además de un llamado de atención de los líderes y nobles.³² Todo esto, Dios lo realiza para que el profeta esté consciente de la realidad de un juicio.³³ Así, la fatalidad es resaltada en conexión al recuerdo de la historia de Sodoma y Gomorra,³⁴ donde Jeremías sugiere que la piedad y la integridad son tan necesarias que sea manifiesta³⁵ para que se desarrolle el principal propósito de Dios al no desear que se divorcie la intimidad entre ambos y se vea afectada la adoración hacia él; a pesar de la fatal conducta del pueblo. De esta manera, el pacto en sí mismo queda inefectivo e inútil sin obediencia.³⁶

3.2.3. Jeremías 14:7

Aquí se puede percibir la intercesión del profeta delante de Dios por la multiplicación de las rebeliones del pueblo, pero la nación está más preocupada por agua en medio de sequía, de acuerdo a su constante olvido de Dios. Pero a pesar de esta actitud, el mensajero sigue rogando al Señor que actúe por amor de su nombre en un clamor de esperanza en tiempos

³¹ Peter C. Craigie, Page H. Kelley y Joel F. Drinkark, *Jeremiah 1-25*, WBC 26 (Dallas, TX: Word 1991), 87.

³² Warren W. Wiersbe, *Be decisive* (Wheaton, IL: Victor Books, 1995), 120.

³³ James E Smith, *The Major Prophets*, Old Testament Survey Series (Joplin, MO: College Press, 1995), 90.

³⁴ Timothy Willis M., *Jeremiah-Lamentation*, The College Press NIV Commentary (Joplin, MO: College Press, 2002), 80.

³⁵ F. B. Huey, Jr., *Jeremiah-Lamentation*, NAC 16 (Nashville, TN: B&H, 1993), 88.

³⁶ Samuel J. Schultz, *Habla el Antiguo Testamento* (España: Portavoz, 1976), 325.

de aflicción.³⁷ Así que si llega el fatídico desenlace es como fruto de la persistente y renuente reacción del pueblo ante la degradación que experimenta. Hasta aquí no hay dudas de la existencia de suficientes pruebas para entender los continuos llamados de Dios y su manera de atender de forma conclusiva los juicios que tenía preparado para la nación. Es amplia la presentación y análisis de la condición moral del pueblo de Dios que ha sido desfigurada por el pecado, además de notar el fuerte interés de Dios por restaurar sus relaciones con la humanidad.

Al final, la apóstata Israel y la desleal Judá han caído en lo más vil, acarreamo juicios de destrucción sobre ella. Su condición repercute y reincide en una nación que está sumida en el pecado lo cual ocasiona la ruptura del pacto. Lamentablemente, las naciones, en especial Judá, no desearon convertirse, sino que continuaron en sus antiguos vicios degradantes. Incluso y a pesar de su condición, Dios continuó enviando mensajes de misericordia y amor, buscando reconciliarlos con él. Es ese, entonces, el propósito final del mensaje enviado por Dios y el carácter sagrado del ministerio profético de Jeremías, siempre en demostración de un fuerte deseo de Dios por restablecer las relaciones y conducir al pueblo a una fidelidad total en Él.

4. Conclusión

La expresión hebrea *קְשׁוּבָה* queda insertada de forma vinculante en todo el libro, cuyo propósito central es conducir al lector a percibir el hermoso deseo que Dios tiene para con su pueblo. Aunque sumido en la idolatría, tiene la oportunidad de volver (*שׁוּב*) al Señor. Este vocablo hebreo, *קְשׁוּבָה*, solo nos recuerda el detrimento, crisis y destrucción que una nación puede acarrear si persiste en su condición rebelde u opuesta a Dios.

Si tan solo conectamos cada uno de estos matices, no será difícil percibir la grandiosa oportunidad que Dios le concede a la nación de cambiar. Claro está, qué en ningún momento se observa la presencia de una imposición ontológica de parte de Dios, sino que transmite y permite libertad de decisión. Sin embargo, la acción incesante de la nación fue de continuo al mal y los cortos reconocimientos más no arrepentimiento de su condición no fueron duraderos, al punto de no permitir que se gestase en el corazón un nuevo estilo de vida.

Posiblemente, la mayor intención de Jeremías al usar estos vocablos es con el propósito de crear alarma en la audiencia original, intentando ser interpretado no solo de forma teórica, sino también experimental. Así, el

³⁷ Jack W. Hayford ed., *Biblia de estudo plenitude* (Brasil: Sociedade Bíblica do Brasil, 2001), Comentario Jeremías 5:6, 724.

juego de palabras se torna fascinante en forma de poema, con un tenor amoroso y compasivo sin olvidar la verdadera condición del pueblo y sin perder de vista la intención de crear una reflexión personal en los que escuchan su mensaje. Es notable entonces, el hecho de que la forma arrogante, soberbia e infiel destruye el efecto del constante llamado de Dios hacia su pueblo; lo que en cada rechazo solo aumenta la fatal degeneración.